

## **CART NI BCUAA SAN PABLI LO DE BNIETY COLOSAS NI RELDILAAZ JESUCRIST**

<sup>1</sup> Nare Pabli, naa tuby apóstol xte Jesucrist pur guelrnabee xte Dios. Nare ne Timoteo ni rac sáan

<sup>2</sup> cacuaan cartré par laat ni guldípecti zenuut xtiidx Jesucrist, laat ni anát xpiny Dios láani guidx Colosas. Xtadni Dios gunldeeny quiat ne iguaadny laat guelnaaldiulaz.

<sup>3</sup> Cadpac chi rnaabni lo Dios Xtað Xtadni Jesucrist, dunni rdeedni gracyny pur laat.

<sup>4</sup> Te pur abindiagni zec ni reldilaazti Jesucrist ne zec ni rcaazti irate de ni a ná par laany.

<sup>5</sup> Pur ni nanchuut dec teru chúu dxi yáldti de guelnaaac ni nuchuu llayabaa. Laat gucbeet ziy chi bindiagti de didxldí xte Jesucrist ni zelee gún perdón de xtuldni.

<sup>6</sup> Ne de didxldí ni abindiagti, iranezte carichni ne iranezteza acayeldilaaz bnietni zectiziac ni guc cun laat chi bindiagti xa xquel rlaslaaz Dios laat ne dec laany guldípacny rcaazny laat.

<sup>7</sup> Laat gucbeet de didxldíqui chi bseed Epáfrasni laat. Laab cayacnéb dunni ne quesentiand rcaaznið, te laab guldípacbi runbi sirvi lo Crist nez lot lo xcuendni.

<sup>8</sup> Ne ziyza laab ná ni gudixteeb lon xa xquel rcaazti de saat pur rbeznét Spiritu Sant.

<sup>9</sup> Pur ningui, desdi chi bindiagni xa xquel nabányti, dunni quit rbeztí rnaabni lo Dios pur laat, te par gachezaacti xa xquel rcaazny gúnti ne

iguaadny laat iralote guelnán ne ixalny xquelri-enti.

<sup>10</sup> Te par ibányti zec ni riáld ibány de ni a ná xpiny Crist par gúnti zectisy ni rdxalaazny ne chanuuzacti gúnti púrzi ni ná güen par chalaagumberupacti Dios.

<sup>11</sup> Ne dumni rnaabzacni lony par sutipnény laat cun guelnaberoo xtenny par chalee güelaazti guelziitisy ni teedti sin quit chaxaclaaztit.

<sup>12</sup> Ne axtpacza saclaazti iniit xtiosten Xtadni Dios pur ni absányi laat par yáldti ni riáld de xpiny ni zenuu xnezny.

<sup>13</sup> Laany bldány dumni lo guelnabee xte bñdxab par guluuny dumni lo guelnabee xte Lliinny Jesucrist ni rcaazny

<sup>14</sup> ne ni gudilly pur de xtuldni ax ardxapni perdón lo Dios.

<sup>15</sup> Quit tu chaleeti yianlo Dios. Per Crist ná zectispac ni ná Dios ne laany agac rnabeeny cun Dios desde anste ni gurixti guichliu.

<sup>16</sup> Pur Crist, guchuu irate ni nuu llayabaa ne lo guichliu, zecli ni rianlo bniety ne zecliza ni quit rianlo bniety. Ne pur laazacny nuu iralote guelnabee, ne guelgurtisy ni nap de ni quit relee yianlo bniety. Irate guchuu pur laany ne par laany.

<sup>17</sup> Crist agac nuuny anste ni gurixti guichliu, laany zubquiаны ne rnabeeny irate.

<sup>18</sup> Ne ziyza laany rnabeeny lo irate de ni reldilaaz laany, de ni a ná xpiny. Laany nány gulo, ne nidoote laany gubíi gubány lo de bñguty par yány dec laatisny rápny guelnabee lo irate

19 te pur Dios bdxalaazny dec Crist gapny saati-  
tiziac guelrnabee xtenny.

20 Ne pur Jesucrist tutix anap nez par cun Dios,  
zecli de ni nuu lo guichliu ne zecliza de ni nuu  
llayabaa. Nuu nez par cun Dios pur riny ni bxí  
Jesucrist lo cruzy.

21 Gulalqui laat quít guctit tubyzi cun Dios sino  
que laat gucti zec de ni rdxichné Dios pur ni baanti  
púrzipac ni quít illiú.

22 Per anre anát tubyzi cun Dios pur guelzii ni  
gudeed Jesucrist chi gutyny lo cruzy, par chalee  
idzinti nez lony nania sin duld par quít xi iniiny  
laat.

23 Per par ziy ná par chala sutipnét guel-  
reldilaaz ni rápti sin quít isaantit ni zenuut de  
didxzaac xte Jesucrist ni abindiagti. Ne lagac de  
didxzaacqui abrih iduibte lo guichliu. Ne néza  
nare Pabli cayacnía carhchru de didxzaacqui.

24 Ne anre rzaclaaza pur de guelzii ni cadedá  
pur laat ne casi saagac de guelzii ni gudeed Crist  
cadedá par chalee gacnía de ni reldilaaz laany de  
ni a ná xpínny.

25 Te pur Dios bcuabeeny nare par gúna sirvi lo  
de ni a ná xpínny. Ne laany bñdxny dzinqui nare  
par iseeda laat xipac zelo xtiidx Dios.

26 Desde tiamp gulal, Dios quít bxaltiny xquel-  
rieny de bniety par gacbeedeb xi zelo xtiidxny.  
Per anre, agudixteeny xi zelo xtiidxny lo de ni a  
ná xpínny,

27 par quixteedeb lo de bniety ni quít ná bniety  
Israel xa ná guelnazacroo xtenny. Ne ni quít nili-  
uuti Dios de bniety gulalqui ná dec Crist rbeznény

laat ne pur laany nanldít dec teru chúu dxi yáldti llayabaa.

<sup>28</sup> Ne dunní rtíchní xtiidx Crist, rídxní ne rliuun bniety zec ní riáld te par idzindeb nez lony sin quít xi runlieedxtideb.

<sup>29</sup> Ne nare zecpaczaxnarul cayuna pur cayuna dzínré pur guelrnabee ní bnídxny naa.

## 2

<sup>1</sup> Rcaaza gacheet dec quesentiand runa xgab xa xquel gacnía laat cun de ní rbez láani guídx Laodicea ne cun irateru de ní gady gumbeeti naa.

<sup>2</sup> Cayuna pur chuzaclaazdeb, te par chalaa íbánydeb tubyzi, icaazdeb saadeb ne gapdeb guelrieny zecpaczaxnarul par chalee gumbeedeb ní quít bliuuti Dios bniety gulalqui ne laaniy Crist.

<sup>3</sup> Ax pur laany zéed irate guelnán ne guelracbee.

<sup>4</sup> Nare caníia laat de díidxquí par quít tu gún engany laat cun de díidx guuz xtendeb.

<sup>5</sup> Masquí quít zuguanétia laat, per zenelaaza laat ne rzaclaaza pur cayuntí zec ní riáld ne pur rzutipnéti ní reldilaazti Jesucrist.

<sup>6</sup> Pur ninguí zec ní agüeldilaazti Xtadni Jesucrist ziygacza gulgac tubyzi cun laany,

<sup>7</sup> gulgaany pur chanuupactiny, gulsutipné ní reldilaaztíny zec ní abseedti ne quít cuezti ideedti gracy Dios.

<sup>8</sup> Gulcualo laat. Quít isaantit gún de ní rcaaz gún engany laat cun de xgab o de díidx ní quít illiúza ní zéed pur de costumbrí o pur de guelrnabeeza xte lo guíchliuré, te pur de cosquí quít zéedtideng pur Crist.

9 Te pur zectispac ni ná Dios ziytiziacza náza Crist.

10 Ax rialo rbeznét Dios pur ni anát tubyzi cun Crist, te pur laany rnabeeny lo irate guelrnabee ne guelgurtisy.

11 Ne ziyza pur ni anát tubyzi cun Crist ax anuut seny xtenny, per gati saati seny ni rguu binguchliu bniety, sino que seny ni zéed pur laany ná dec aquitru nabánytit zec ni ná xgabtí.

12 Chi brubnistí ningui zelo dec gutytí cun Crist ne gubíiza gubánytí cun laany stuby pur ni reldilaaztí dec Dios napny guelrnabee par gusbányy Crist lo guelguty.

13 Gulalqui laat guctí zec binguty nez lo Dios pur causí de xtuldtí ne pur quit guut seny ni ruu de bniety Israel. Per anre pur Crist abaany Dios perdón de xtuldní ax ardxapní guelnabány cun Crist.

14 Dios abdzicány de xtuldní ni ná par nidillyní zec ni rnabee ley xtenny, bdzicány de duldqui chi guty Jesucrist lo cruzy ax laany ná ni gudillyny pur dunní

15 Ne ziy xquel baanny gan lo de guelgurtisy ne lo irate guelrnabee ni zéed pur de bñdxab. Bsanxtiuny dengui nez lo irate bniety, baanny gan lo dengui pur guelguty xtenny lo cruzy.

16 Pur ningui, quit tu náti par cubee laat pur ni rquiinti o pur ni réet o pur quit runtí cuend de dxi laní o de dxi ni rac búurñny o de dxiza ni rzilaaz bniety.

17 Te pur irate de cosqui naizdeni zec tuby blda xte Crist, ne anre laaniy abeedny.

18 Quit isaantit cugueeu de ni rto de ángli laat

te pur laadeb lazú qúesentiand nadolaazdeb. Per ríenzideb ne rniizacdeb dec nuu xi reliulo lodeb ax rzubyaadeb laadeb pur lagacqui xgabdeb.

19 Per laadeb quit rbeznétideb Crist ni rnabee dunni. Ne pur laany zeza cayacbeen xa xquel chonuun xnezny par idxasaan gacni tubyzi cun Crist zec ni ná xgab Dios.

20 Anre belati guldípecti reldilaazti dec anapti guelnabány cun Crist ne dec aquitru náti par gúnti cuend xtiidx de ni zenuu ni quit zéedti pur Dios, ¿xínii rzuubti xtiidx de ni rnii:

21 “Quit náti par iguaaldu nde. Quit iquiiniu cosre. Quit inaazu nde?”

22 Irate mandamientqui ruu chi rnitlodengui te pur binguichliuzi ná ni gulée dengui.

23 Didldíqui y dec lazú qúesentiand sac de mandamientqui pur tant ni run bniety pur gún cumplirdengui ax rcuadiagdeb diidx rteeddeb laadeb guelzii, per nicli quit xi illiúti de mandamientqui par sudeb lo de mal xgab xtendeb.

### 3

1 Pur ningui, belati anapti guelnabány cuby cun Crist, gulgaany pur gulgaany xgab pur de cos ni nuu llayabaa rut rbez Jesucrist lad naldí xte Dios.

2 Quit gúntit xgab púrzi pur de cos ni nuu lo guichliu sino que mazru gulgaany xgab pur de cos ni nuu llayabaa.

3 Gulgaany xcuendti dec agutyti par duld ax arbeznét Crist ne Crist rbezné Dios.

4 Ne chi gueed Crist ni rguaad dunni guelnabány, né laat zialdti cueznétny lo guelrnabee xtenny.

<sup>5</sup> Anre gulsaan irate de mal ni nuu láani quiet. Gulsaan de gueldxab, de ni quit illiú, de mal xgab, ne de mal ni zéed gan gúnti ne ziyza guelrzebylaaz te pur guelrzebylaazqui ná zecac chi rto bniety tuby ni rilodeb ná Dios.

<sup>6</sup> Ne pur causi de cosqui zéed castigu xte Dios par de ni quit rcuadiag xtiidxny.

<sup>7</sup> Saa de malquiy baanti anste ni gumbeet Crist.

<sup>8</sup> Per anre gulsaan irate de malqui zecli guel-nadxiich, guelrdxichnesaa, guelrun mal saani, ne gulsaanza guelrniyá ne guelruee de dichab.

<sup>9</sup> Quitru güeetit dixú cun saat pur ni aquitru nabánytit zec ni gubányti gulo chi baanti ni ná mal

<sup>10</sup> sino que an abchu xquel ni nabányti. Anát zec tuby bniety cuby pur ni duudxga azelaa cayacti zec ni rcaaz Dios gacti, par yalo gumbezaacti Dios ni caguaad laat guelnabány.

<sup>11</sup> Ne chi areldilaaz bniety Jesucrist aquit xi gúnti tutix laadeb, bel bniety griego o belza bniety Israel laadeb, bel nuudeb seny xte de bniety Israel o belza quitydeb senyqui, bel bniety zít o belza biny guíix laadeb, bel esclav laadeb o belza gati esclav laadeb. Per ni mazru sac ná guelreldilaaz Crist, laany rnabeeny ne rbeznény iratecni.

<sup>12</sup> Ne Dios rcaazny laat pur ningui abcuaabeeny laat par gacti xpínny. Ningui gulgá bniety, gulgac güen ne nadolaaz. Quit gactit naroo, gulgáp paciency saa bnietti.

<sup>13</sup> Gulgüelazné de saat ne gulgaany perdóndeb bel xi runnédeb laat. Zec ni baany Xtadni Jesucrist perdón laat ziyza gulgaany perdón bniety.

<sup>14</sup> Gulchané cuend dec guelrcaaz ná ni mazru

sac. Ne guelrcaazqui ná ni racné par ibány bniety tubylo.

<sup>15</sup> Gulsaan inabee Crist laat par gapti guel-naldiulaaz te pur par ziy bcuabee Dios laat par gacti tubyzi pur Crist, ne guldeed gracyny pur ziy.

<sup>16</sup> Gulchané cuend de diidx xte Jesucrist, gul-gachezaac xi zeloni. Gul liuu ne gul lidx de saat zecpac ni riáld. Guldeed gracy Dios cun de alabanz, de salmo ne cun irateru de cant ni ná par Dios.

<sup>17</sup> Xitill ni gúnti ne ni iniit, nidonidoote gulchanelaaz Xtadni Jesús ne pur laany guldeed gracy Xtadni Dios.

<sup>18</sup> Laat de gunaa ni abichná, gulcuadiag xtiidx chialti te pur ziy riáld gún de ni reldilaaz Xtadni Jesucrist.

<sup>19</sup> Ne ziyza laat de nguiiu, gulcaaz chialti ne quitti guelgúnti tratdeb rnia.

<sup>20</sup> Ziyza laat de bniiny, gulcuadiag irate xtiidx xtadti ne xnanti te pur ziy rdxalaaz Dios.

<sup>21</sup> Ne ziyza laat de dad ne de nan, quit cuenzi gunnétepaczacti de lliinti te par quit idxiichzadeby ax chaxaclaazdeby.

<sup>22</sup> Chiy laat ni runti xtsiiny bniety, gulcuadiag irate xtiidx ni rac xlámti lo guichliuré. Gati chi caguaaazydeb laat par yanzaacti nez lodeb sino que dibylopac gulgaany xtsiindeb pur didxdoo ni napti Xtadni Jesucrist.

<sup>23</sup> Xitill ni gúnti gulgaany cun gan nalaazquit lo Cristiy cayunti sirvi gati lo binguichliu.

<sup>24</sup> Te pur laat anánti dec pur ziy ax zuu xi icáat lo Xtadni Jesucrist pur ni cayunquit sirvi lony.



<sup>25</sup> Per par de ni run mal, laadeb zíalddeb castigu pur mal ni abaandeb te pur Dios quit rbétiny lo bniety sino que ni riálddeb ariálddeb.

## 4

<sup>1</sup> Ziyza laat de lám, gulgaany zec ni riáld cun de ni run xtsiñti ne gulgac güen cun laadeb te pur laat nánzacti dec llayabaa nuuza ni rnabee laat.

<sup>2</sup> Gulchalaá gulnaab lo Dios sin quit chaxaclaaztit ne guldeed gracyny.

<sup>3</sup> Gulnaabza lo Dios pur dunní par ixalny nez chaleeru itíchní xtiidx Jesucrist ni gady gachee de bniety desdí gulal. Ne pur causí de diidxqui nuua láani lizguiib.

<sup>4</sup> Gulnaab lo Dios par chalee quixtiia xnez, xnez de diidxqui lo de bniety, zec ni riáld gúna.

<sup>5</sup> Gulbány zacru nez lo de ni gady chaldilaaz Jesucrist, ne gulgüenédeb xtiidxny zec chi rguaald güeetni.

<sup>6</sup> Gulcualo güeet xnez diidx par idxalaaz bniety ni rueet, ne par chalee icaibti lo de ni rnabdiidx laat.

<sup>7</sup> Tíquico, tuby de sáan ni rcaazni, ne ni guldípac cayacné nare cadxanni sirvi lo Jesucrist, laab quixteeb lot irate zec ni nuua nezné.

<sup>8</sup> Te par ziy caxiaaldab par quixteeb lot xa xquel dxúun nezné, ax par cuzaclaazbi laat.

<sup>9</sup> Ne cun laab caxiaaldzaca Onésimo tuby de saazacni ni rcaazni, ni nabány zec ni riáld ne ni rac binladxti. Laadeb quixteedeb lot irate ni cayac nezné.

<sup>10</sup> Aristarco, ni nunía láani lizguiib, laab rguaapbidios laat. Ziyza Marcos xprim Bernabé

rguaapzachtidos laat ne nare agudixtiia lot tũy Marcos te bel guedtxlob laat ax gulgaany recibirbĩ zec ni riáld.

<sup>11</sup> Ne ziyza Jesús ni láza Just rguapzachtidos laat. De lo irate de bniety Israel ni reldilaaz Jesucrist laatisdeb ná ni cayacnédeb nare par cadixteen xa ná guelrnabee xte Dios ax laatisdeb ná ni caguzaclaazdeb nare.

<sup>12</sup> Ziyza Epafras rguapzachtidos laat. Laab cayunbĩ sirvĩ lo Jesucrist, ne bĩnladzxactib. Llillite quesentiand rnaabbĩ lo Dios pur laat par sutiptĩ ne par chalaá gũntĩ pur gũntĩ irate zec ni rcaaz Dios.

<sup>13</sup> Nare nanldía dec quesentiand ruub guelrsaa pur laat ne pur de bĩny Laodicea ne pur de bĩny Hierápolis.

<sup>14</sup> Lucas, doctor ni quesentiand rcaaznĩ, ne Démas rguapzadebdios laat.

<sup>15</sup> Gulguaapdios de saniroldilaaznĩ Jesucrist ni rbez guıdx Laodicea ne gulguaapzadios Ninfas cun irate de xpĩny Crist ni rdxasaa lizbĩ.

<sup>16</sup> Chi agulull biildytĩ cartqui, chiy gulxiaaldni lo de xpĩny Crist ni rbez láani guıdx Laodicea par guuldzacdebni. Ne ziyza cart ni bxiaalda par laadeb ná par ixiaalddebni lot par guuldzactinĩ.

<sup>17</sup> Ne gulgaipy Arquipo dec gũnbĩ cumplir ni abcuaabee Xtadnĩ Jesucrist laab gũnbĩ.

<sup>18</sup> Nare Pablĩ, naapaca cacuáa de letriré par cayuaapadios laat. Gulchanelaaaz dec nare nuua láani lizguiib. Dios laany gunldeeny quiat. Amén.

**Xtiidx Dios cun ditsa**  
**New Testament in Zapotec, San Juan Guelavía**  
**(MX:zab:Zapotec, San Juan Guelavía)**

copyright © 1995 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, San Juan Guelavía

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapotec, San Juan Guelavía

zab

Mexico

**Copyright Information**

© 1995, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zapotec, San Juan Guelavía

© 1995, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

4b6898c2-1ae7-5b64-b781-1a33bd63388f